**美国最让英国人惊讶的是啥**

[**http://www.kekenet.com/read/201802/541153.shtml**](http://www.kekenet.com/read/201802/541153.shtml)

As a British person visiting the U.S., what is the most**astounding** thing someone over there has said toyou?

英国人在美国旅行时听到当地人对你说过什么最令人惊讶的话？

Swimming in a river on a hot day in Kentucky, Inotice a man and his son walking along the riverclose by.

一天很热我在肯塔基州的河里游泳，我看到一个男人和他儿子在附近河边走。

My experience with the locals up to this point had led me to believe that my **typical** Britishreservedness could be construed as **rude**.

此前我和当地人打交道的经验告诉我我的典型的英式矜持会被视为无礼。

So as the man and his son approached, we locked eyes and with a big smile I said ‘Hey! Howyou doing?’ The father gave me a stern look, ignoring me and holding onto his son, and saidwith a deep Kentucky accent, “Son, you stay away from people like him…… he ain’t from ‘roundhere”.

所以当那个男人和他儿子走近时，我们目光相遇，我脸上带着灿烂的微笑说：“嗨，你们好！”那个爸爸目光严肃地看看我，没理我，抓紧他儿子用很重的肯塔基口音说：“儿子，你要离这样的人远点……他不是‘本地人’。”

After instructing a taxi driver where I wished to go while in Virginia, noting the accent, the taxidriver proceeds to ask me where I am from. I tell him I'm from the UK. He was very shocked, insisting that I “looked Palestinian” and had Palestinian features. Strange, I thought, considering that I’ve blond hair and blue eyes.

在弗吉尼亚州时跟出租车司机说完我要去哪儿之后，他注意到我的口音，问我从哪儿来，我说从英国来，他很震惊，坚持说“我看起来像巴勒斯坦人”，有巴勒斯坦人的特点。我觉得太奇怪了，我可是金发碧眼啊。

We (my wife and I) were staying in a Disney hotel in Disneyworld. One day at breakfast therestaurant was pretty full so we couldn't find a table for ourselves.

我们（妻子和我）待在迪士尼乐园的迪士尼酒店，一天早餐时间，饭店里人很多，我们找不到座位。

We spotted a couple of seats free at a table with a family and asked whether they would mind ifwe shared the table with them. They didn't mind and so we ate and made small talk, includingabout the fact that we were from the UK.

我们看到有一个桌子那儿坐着一家人，还有空位，就问他们是否介意拼桌，他们不介意，我们就边吃边聊，也聊到了我们来自英国这件事。

The family was from the US and a **reasonable** way through the meal the father asked what"bugger" meant.

那家人来自美国，吃饭期间那个爸爸很随意地问起“bugger”是什么意思。

I think I froze for quite a while trying to work out how to answer this in this situation.

我觉得我僵住了一会，努力在想在这种情况下怎样回答这个问题。

My **response** from memory was "what one gay man might do to another".

我记得我的回答是“一个同性恋男性会对另一个男人做的事。”

Cue "oh" as a **response** and a **slightly** **awkward** **silence**...

对方说了句“哦”作为回答，然后就是令人尴尬的沉默…